ISSN 1725-5163

Úřední věstník Evropské unie

C 40

České vydání

Svazek 54

9. února 2011

Informace a oznámení

Oznámení č. | Obsah | Strana

II *Sdělení*

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 40/01 Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku [1] 1

2011/C 40/02 Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku [1] 5

2011/C 40/03 Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku [1] 9

2011/C 40/04 Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) [1] 11

2011/C 40/05 Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV) [1] 11

2011/C 40/06 Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) [1] ... 12

2011/C 40/07 Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6099 – Apax/Takko) [1] 12

CS

Cena:
3 EUR

[1] Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Oznámení č. Obsah (pokračování) Strana

Evropská centrální banka

2011/C 40/08 Část 0 pravidel pro zaměstnance ECB obsahující etický rámec *(Tímto textem se zrušuje a nahrazuje text zveřejněný v Úředním věstníku C 104 dne 23.4.2010, s. 3)* 13

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 40/09 Směnné kurzy vůči euru 18

2011/C 40/10 Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 12. června 2008 k návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.180 – Fluorid hlinitý – Zpravodaj: Rakousko 19

2011/C 40/11 Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 20. června 2008 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.180 – Fluorid hlinitý (2) – Zpravodaj: Rakousko 19

2011/C 40/12 Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci Fluorid hlinitý (Věc COMP/39.180) 20

2011/C 40/13 Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 25. června 2008 týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP (Věc COMP/39.180 – Fluorid hlinitý) *(oznámeno pod číslem K(2008) 3043 v konečném znění)* [1] 22

V *Oznámení*

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 40/14 Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo) [1] 24

CS

[1] Text s významem pro EHP

(Pokračování na vnitřní straně zadní obálky)

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/01)

Datum přijetí rozhodnutí	5.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 159/10
Členský stát	Francie
Region	Départements d'outre-mer
Název (a/nebo jméno příjemce)	Régime d'aides à caractère social au bénéfice de certaines catégories de personnes ayant leur résidence habituelle dans l'une des collectivités suivantes: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, La Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon et Wallis-et-Futuna
Právní základ	Loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (article 50); Projets de décret et d'arrêtés d'application
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora sociálního charakteru jednotlivým spotřebitelům
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 52 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	1.7.2010 – Neomezená
Hospodářská odvětví	Letecká doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministère de l'Outre-mer (DéGéOM) 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	26.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 299/10
Členský stát	Německo
Region	Freistaat Bayern
Název (a/nebo jméno příjemce)	Richtlinie zur Förderung der Breitbanderschließung in ländlichen Gebieten (Breitbandrichtlinie)
Právní základ	Art. 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz) Grundsätze zur Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) — Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011 Breitbandrichtlinie des Freistaats Bayern
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 57 mil. EUR Celková částka plánované podpory 57 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2011
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regierung von Mittelfranken Promenade 27 91522 Ansbach DEUTSCHLAND Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 84028 Landshut DEUTSCHLAND Regierung von Oberbayern Maximilianstraße 39 80538 München DEUTSCHLAND Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 95444 Bayreuth DEUTSCHLAND Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8 93039 Regensburg DEUTSCHLAND Regierung von Schwaben Fronhof 10 86152 Augsburg DEUTSCHLAND Regierung von Unterfranken Peterplatz 9 97070 Würzburg DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	12.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 391/10
Členský stát	Německo
Region	Hessen
Název (a/nebo jméno příjemce)	Broadband development in Hessen
Právní základ	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK-Gesetz); 2. Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung (ILE) 3. Teil B im GAK-Rahmenplan 2008-2011
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 0,7 mil. EUR Celková částka plánované podpory 2,1 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2012
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Kommunen in Hessen
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	21.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 425/10
Členský stát	Itálie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Rinnovo del regime di ricapitalizzazione a favore del settore finanziario in Italia introdotto con l'art. 12 del DL 28.11.2008 convertito nella L 29.1.2009 n. 2 e successivo DM attuativo del 25.2.2009
Právní základ	DL 5 agosto 2010 n. 125 art. 2 comma 1
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství

Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2010
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministero dell'Economia e Finanze
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/02)

Datum přijetí rozhodnutí	18.12.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 599/09
Členský stát	Dánsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Aid scheme for the production and broadcasting of Danish TV drama and TV documentary programmes
Právní základ	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § 11a I lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. Lovbekendtgørelse nr. 388 af 11. april 2007
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 20 mil. DKK Celková částka plánované podpory 20 mil. DKK
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	1.1.2010–31.12.2010
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Kulturministeriet Nybrogade 2 1203 København K DANMARK
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	24.1.2011
Odkaz na číslo státní pomoci	N 451/10
Členský stát	Německo
Region	Rotenburg Wümme
Název (a/nebo jméno příjemce)	Aufbau einer Next Generation Access Infrastruktur im Landkreis Rotenburg (Wümme)
Právní základ	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften zur Landeshaushaltsordnung und ihre Nebenbestimmungen
Název opatření	Režim podpory

Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 15 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.3.2016
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Verschiedene Städte und Landratsämter
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	29.11.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 529/10
Členský stát	Irsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Transfer of the second tranche of assets to NAMA
Právní základ	National Asset Management Agency Act 2009
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	[…] (*)
Míra podpory	—
Délka trvání programu	26.2.2010–26.2.2011
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department of Finance Government Buildings Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Další informace	—

(*) Důvěrné informace.

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	13.1.2011
Odkaz na číslo státní pomoci	SA.32104 (2010/N)
Členský stát	Estonsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Prolongation of aid scheme N 387/09 Compatible limited amount of aid
Právní základ	Draft Decree of the Minister for Economic Affaire and Communications
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Přímá dotace, Snížení úrokové sazby, Záruka
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 13 mil. EUR Celková částka plánované podpory 13 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2011
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministry of Finance Foundation Enterprise Estonia („Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus") Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA Credit and Export Guarantee Fund („Krediidi ja Ekspordi Garanteerimise SA KredEx") Pärnu mnt 67b 10134 Tallinn EESTI/ESTONIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	26.1.2011
Odkaz na číslo státní pomoci	SA.32156 (2010/N)
Členský stát	Německo
Region	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Název (a/nebo jméno příjemce)	Änderung „Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin" (N 439/07) — Auslaufregelung statistische Effekt-Regionen
Právní základ	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5. Bundeshaushaltsordnung. Titel: Bundeshaushaltsplan
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj

Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1 020 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.1.2011–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/03)

Datum přijetí rozhodnutí	15.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 546/09
Členský stát	Irsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Restructuring of Bank of Ireland
Právní základ	CIFD Act 2008
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 4 600 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Irish Minister for Finance
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	5.1.2011
Odkaz na číslo státní pomoci	N 517/10
Členský stát	Spojené království
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	WRAP — Capital Grants and Lease Guarantee Fund Scheme (prolongation and modification)
Právní základ	Section 153 of the Environmental Protection Act 1990 and the Financial Assistance for Environmental Purposes (No 2) Order 2000 (S1 2000/2211)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace, Snížení úrokové sazby, Záruka

Rozpočet	Celková částka plánované podpory 50 mil. GBP
Míra podpory	50 %
Délka trvání programu	do 31.3.2015
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	WRAP The Old Academy 21 Horse Fair Banbury OX16 0AH UNITED KINGDOM
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Datum přijetí rozhodnutí	26.1.2011
Odkaz na číslo státní pomoci	SA.32121 (2010/N)
Členský stát	Německo
Region	Brandenburg
Název (a/nebo jméno příjemce)	Landesbürgschaftsprogramm des Landes Brandenburg für Betriebsmittelkredite
Právní základ	Bürgschaftsrichtlinie des Landes Brandenburg für die Wirtschaft und die freien Berufe, Runderlass des Ministeriums der Finanzen von 2007; Landeshaushaltsordnung und dazu erlassene Verwaltungsvorschriften; Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jährlichen Fassung
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 340 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.1.2011–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerium der Finanzen des Landes Brandenburg Steinstr. 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

---

Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/04)

Dne 2. února 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

— v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,

— v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslem 32011M6107. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.6055 – Strabag SE/EW4E Group/BMG JV)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/05)

Dne 2. února 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v němčině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

— v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,

— v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslem 32011M6055. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/06)

Dne 10. prosince 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v němčině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

— v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,

— v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslem 32010M5986. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.6099 – Apax/Takko)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/07)

Dne 1. února 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

— v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,

— v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslem 32011M6099. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

Část 0 pravidel pro zaměstnance ECB obsahující etický rámec

(Tímto textem se zrušuje a nahrazuje text zveřejněný v Úředním věstníku C 104 dne 23. dubna 2010, s. 3)

(2011/C 40/08)

0.1 **Obecná ustanovení**

0.1.1 Zaměstnanci jednají tak, aby nebyla ohrožena jejich nezávislost a nestrannost a aby nedošlo k poškození dobré pověsti ECB. Zaměstnanci:

a) respektují společné hodnoty ECB a ve svém profesním i soukromém životě se chovají způsobem, který odpovídá povaze ECB jakožto evropské instituce;

b) vykonávají své povinnosti svědomitě, poctivě a bez ohledu na vlastní zájem nebo na zájmy národní, dodržují vysoké standardy profesní etiky a vůči ECB zachovávají loajalitu;

c) jednají obezřetně a pečlivě ve všech svých soukromých finančních záležitostech a nezapojují se do ekonomických či finančních transakcí, které by mohly omezit jejich nezávislost či nestrannost.

0.1.2 Výsady a imunity náležející zaměstnancům podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie jsou uděleny výlučně v zájmu ECB. Tyto výsady a imunity nezbavují zaměstnance povinnosti plnit své soukromé závazky a dodržovat platné právní a policejní předpisy. V případě sporu o výsady a imunity informují dotčení zaměstnanci neprodleně Výkonnou radu ECB.

0.1.3 Zaměstnanci, kteří jsou do ECB vysláni nebo uvolněni od jiné organizace či instituce, se začlení mezi zaměstnance ECB, mají stejná práva a povinnosti jako ostatní zaměstnanci a vykonávají své povinnosti výlučně ve prospěch ECB.

0.2 **Poradce v záležitostech profesní etiky**

Zaměstnanci mohou požádat poradce ECB v záležitostech profesní etiky, aby jim poskytl poradenství v jakékoli záležitosti týkající se toho, zda dodržují etický rámec. Jednání, které je zcela v souladu s pokyny poradce v záležitostech profesní etiky, se považuje za jednání v souladu s etickým rámcem a nevede k disciplinárnímu řízení proti zaměstnanci pro porušení jeho povinností. Tyto pokyny však nezbavují zaměstnance jeho vnější odpovědnosti.

0.3 **Služební tajemství**

0.3.1 Utajované informace, které získali v souvislosti se svým zaměstnáním v ECB, zaměstnanci bez povolení nesdělí nikomu vně ECB, včetně svých rodinných příslušníků, ani kolegům v ECB, kteří tyto informace nepotřebují k plnění svých povinností, ledaže by tyto informace již byly zveřejněny či byly veřejnosti přístupné.

0.3.2 Povolení ke sdělení informací v rámci ECB a mimo ni se uděluje podle pravidel pro nakládání s dokumenty a jejich utajování obsažených v příručce týkající se organizačních postupů („Business Practice Handbook“).

0.3.3 Povolení ke sdělení informací se zaměstnanci udělí, musí-li dosvědčit určitou skutečnost, ať již jako svědek v soudním řízení nebo v jiné souvislosti, a pokud by odmítnutí výpovědi mohlo znamenat trestní stíhání. Povolení se však nevyžaduje, je-li zaměstnanec předvolán k výpovědi před Soudním dvorem Evropské unie ve sporu mezi ECB a jejím současným nebo bývalým zaměstnancem.

0.4 **Vnitřní vztahy**

0.4.1 Zaměstnanci plní pokyny svých nadřízených a respektují odpovídající hierarchické vztahy.

0.4.2 Zaměstnanci nesmějí od ostatních zaměstnanců vyžadovat, aby pro ně či pro jiné osoby vykonávali soukromé úkoly.

0.4.3 Zaměstnanci se vůči svým kolegům chovají loajálně. Zaměstnanci především nesmějí zatajovat před ostatními zaměstnanci informace, které mohou ovlivnit výkon činnosti, zejména s cílem získat osobní výhodu, ani poskytovat nesprávné, nepřesné nebo zveličené informace. Kromě toho nesmějí znemožňovat nebo odmítat spolupráci s kolegy.

0.5 **Využití zdrojů ECB**

Zaměstnanci zachovávají a chrání majetek ECB. Veškeré vybavení a zařízení jakékoli povahy poskytuje ECB pouze ke služebním účelům, pokud není soukromé používání dovoleno podle příslušných vnitřních pravidel obsažených v příručce týkající se organizačních postupů nebo na základě zvláštního povolení. Kdykoli je to možné, přijmou zaměstnanci veškerá rozumná a přiměřená opatření k omezení nákladů ECB tak, aby dostupné zdroje mohly být využity co nejefektivněji.

0.6 **Důstojnost v práci**

Zaměstnanci se zdrží jakékoli formy diskriminace vůči ostatním, jakož i jakékoli formy psychického nebo sexuálního obtěžování či šikanování. Projevují citlivost a úctu k ostatním a zdrží se veškerého chování, které by druhá osoba mohla rozumně považovat za urážlivé. Zabránění obtěžování či šikanování či jejich ohlášení nemá žádný vliv na postavení zaměstnanců. Zaměstnanci se řídí politikou ECB týkající se důstojnosti v práci.

0.7 **Povinnost oznámit porušení pracovní povinnosti**

0.7.1 Aniž by byly dotčeny povinnosti zaměstnanců podle rozhodnutí ECB/2004/11 ze dne 3. června 2004 o podmínkách vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům v Evropské centrální bance v souvislosti s předcházením podvodům, úplatkářství a jakýmkoli jiným protiprávním činnostem poškozujícím finanční zájmy Evropských společenství, kterým se mění pracovní řád pro zaměstnance Evropské centrální banky ([1]), zaměstnanci uvědomí ECB nebo poradce v záležitostech profesní etiky, dozvědí-li se při výkonu svých pracovních povinností o praní peněz, financování terorismu, obchodování zasvěcených osob, podvodu nebo úplatkářství ze strany jiného zaměstnance nebo dodavatele zboží či poskytovatele služeb ECB nebo mají-li důvodné podezření v tomto směru.

0.7.2 Ve všech ostatních případech mohou zaměstnanci uvědomit ECB nebo poradce v záležitostech profesní etiky, je-li jim známo porušení pracovních povinností ze strany jiného zaměstnance nebo dodavatele zboží či poskytovatele služeb ECB nebo mají-li důvodné podezření v tomto směru.

0.7.3 Kvůli tomu, že oznámili, že je jim známo porušení pracovních povinností či že mají v tomto směru důvodné podezření, nemohou být zaměstnanci vystaveni nerovnému či diskriminačnímu zacházení, zastrašování, odplatě či pronásledování.

0.7.4 Totožnost zaměstnanců, kteří oznamují, že je jim známo porušení pracovních povinností nebo že mají v tomto směru důvodné podezření, je chráněna, pokud o to dotyčný zaměstnanec požádá.

0.8 **Střet zájmů – obecné pravidlo**

Zaměstnanci se vyvarují jakékoli situace, která by mohla vést ke střetu zájmů mezi jejich zaměstnáním a jejich soukromými zájmy nebo by mohla být takto vnímána. Zaměstnanci, kteří jsou při výkonu svých povinností povoláni k tomu, aby rozhodli o záležitosti, na jejímž projednávání či výsledku mají osobní zájem, tuto skutečnost neprodleně sdělí svému bezprostřednímu nadřízenému nebo poradci v záležitostech profesní etiky. S cílem předejít střetu zájmů může ECB přijmout jakákoli vhodná opatření. Není-li vhodné žádné jiné opatření, může ECB zejména zprostit zaměstnance odpovědnosti za příslušnou záležitost.

0.9 **Výdělečná činnost manžela či uznaného partnera**

Zaměstnanci informují ECB nebo poradce v záležitostech profesní etiky o jakékoli výdělečné činnosti svého manžela či uznaného partnera, jež by mohla vést ke střetu zájmů. Prokáže-li se, že povaha této činnosti vede ke střetu zájmů s povinnostmi zaměstnance, a zaměstnanec není schopen se zavázat, že střet zájmů do určité doby pomine, rozhodne ECB po konzultaci s poradcem v záležitostech profesní etiky, zda zaměstnance zprostí odpovědnosti za příslušnou záležitost.

0.10 **Poskytování a přijímání darů**

0.10.1 „Darem“ se rozumí jakýkoli prospěch či výhoda, ať už finanční či naturální, jež jakkoli souvisejí se zaměstnáním zaměstnance v ECB a jež nejsou sjednanou odměnou za vykonané služby, ať už je poskytl zaměstnanec nebo byly poskytnuty zaměstnanci, jeho rodinnému příslušníkovi anebo jeho osobním známým či spolupracovníkům.

([1]) Úř. věst. L 230, 30.6.2004, s. 56.

0.10.2 Zaměstnanci nesmějí vyžadovat ani přijímat žádné dary s výjimkou:

a) pozvání na společenské akce nebo projevů pohostinnosti ze strany soukromého sektoru v hodnotě do 50 EUR;

b) darů, které nejdou nad rámec zvyklostí a považují se za přiměřené ve vztazích s ostatními centrálními bankami, veřejnými vnitrostátními orgány a mezinárodními organizacemi.

Zaměstnanci se vynasnaží vrátit dárci veškeré dary, jež přijali v rozporu s platnými pravidly, a obeznamují dárce s příslušnými pravidly ECB. Nelze-li dar vrátit, zaměstnanci ho odevzdají ECB. S výjimkou darů uvedených v písmenu b) a darů v hodnotě do 10 EUR oznámí zaměstnanci veškeré přijaté či odmítnuté dary prostřednictvím formuláře, který je dostupný na intranetu.

0.10.3 Přijetí daru nesmí v žádném případě narušit ani ovlivnit objektivitu a svobodu jednání zaměstnance a vytvořit nepřiměřený závazek nebo očekávání na straně obdarovaného či dárce.

0.10.4 Zaměstnanci nesmějí vyžadovat ani přijímat dary od účastníků řízení o zadání zakázky.

0.10.5 Zakazuje se přijímání častých darů od téhož zdroje.

0.10.6 Zaměstnanci oznámí všechny dary, které rodinní příslušníci obdrželi od zdrojů, které jsou jakkoli spjaty se zaměstnáním zaměstnance v ECB.

0.11 **Externí činnost vykonávaná během plnění pracovních povinností**

Zaměstnanci nesmějí ve svůj prospěch přijímat od třetích osob jakoukoli úplatu za externí činnost, která je jakkoli spjata se zaměstnáním zaměstnance v ECB. Tato úplata se platí ECB.

0.12 **Soukromá činnost**

0.12.1 Zaměstnanci se nesmějí zabývat soukromou činností, která by mohla jakkoli narušit výkon jejich povinností vůči ECB a která by mohla být zejména zdrojem střetu zájmů.

0.12.2 Aniž by byl dotčen předchozí odstavec, mohou se zaměstnanci zabývat neplacenou soukromou činností jako například jednoduchou konzervativní správou rodinných aktiv a činnostmi v oblastech jako je kultura, věda, vzdělávání, sport, dobročinnost, náboženství, sociální nebo jiná dobročinná práce, které nemají nepříznivý dopad na povinnosti zaměstnance vůči ECB a/nebo nejsou pravděpodobným zdrojem střetu zájmů.

0.12.3 K výkonu jiné soukromé činnosti zaměstnancem se vyžaduje povolení ze strany ECB. Mezi tuto činnost se řadí:

a) výzkum, přednášková činnost, psaní článků či knih nebo jiná podobná neplacená soukromá činnost týkající se témat souvisejících s ECB nebo její činností;

b) jakákoli jiná neplacená soukromá činnost mimo oblast působnosti článku 0.12.2;

c) placená soukromá činnost.

Při rozhodování o tom, zda udělí povolení k této soukromé činnosti, zohlední ECB skutečnost, zda uvedená činnost nemá nepříznivý dopad na povinnosti zaměstnance vůči ECB a zejména zda nemůže být pravděpodobným zdrojem střetu zájmů.

0.12.4 Aniž by byly dotčeny předchozí odstavce, mohou se zaměstnanci zabývat politickou činností. Při politické činnosti nesmějí zaměstnanci využívat své postavení a pravomoci v rámci ECB a vyvarují se toho, aby jejich osobní názory byly vnímány jako názory odrážející stanovisko ECB.

0.12.5 Zaměstnanci, kteří se hodlají ucházet o veřejnou funkci, tuto skutečnost oznámí ECB, která s ohledem na služební zájem rozhodne, zda dotčený zaměstnanec:

a) by měl požádat o poskytnutí volna z osobních důvodů; nebo

b) by měl dostat dovolenou za kalendářní rok; nebo

c) by své povinnosti mohl vykonávat na částečný úvazek; nebo

d) může pokračovat v plnění svých povinností v původním rozsahu.

0.12.6 Zaměstnanci, kteří byli zvoleni či jmenováni do veřejné funkce, tuto skutečnost neprodleně oznámí ECB, která s ohledem na služební zájem, důležitost funkce, povinnosti s ní spojené a odměnu a náhradu nákladů vzniklých při výkonu povinností v rámci této funkce, přijme jedno z rozhodnutí uvedených v předchozím odstavci. Musí-li si zaměstnanec vzít volno z osobních důvodů, nebo je-li mu dovoleno, aby své povinnosti vykonával na částečný úvazek, odpovídá délka tohoto volna či částečného úvazku době trvání funkce uvedeného zaměstnance.

0.12.7 Soukromé činnosti se provádějí mimo pracovní dobu. ECB může z tohoto pravidla výjimečně udělit výjimky.

0.12.8 ECB může kdykoli vyžadovat ukončení soukromé činnosti, která není v souladu nebo která nadále není v souladu s ustanoveními předchozích odstavců.

0.13 **Zadávání zakázek**

Zaměstnanci zajišťují řádný průběh zadávacích řízení tím, že zachovávají objektivitu, nestrannost a spravedlnost a že zajišťují transparentnost svého jednání. V souvislosti se zadávacími řízeními dodržují zaměstnanci všechna obecná i zvláštní pravidla týkající se předcházení a oznamování střetu zájmů, přijímání darů a služebního tajemství. S účastníky řízení o zadání zakázky komunikují zaměstnanci pouze úřední cestou a zdrží se poskytování ústních informací.

0.14 **Jednání o budoucím zaměstnání**

Zaměstnanci se při jednání o budoucím zaměstnání a o přijetí nabídky zaměstnání chovají čestně a rozvážně. Zaměstnanci informují svého bezprostředního nadřízeného o budoucím zaměstnání, které by mohlo zapříčinit střet zájmů nebo zneužití jejich postavení v ECB nebo které by jako příčina střetu zájmů či takového zneužití mohlo být vnímáno. Zaměstnancům může být uloženo zdržet se projednávání jakékoli záležitosti, která by se mohla týkat budoucího zaměstnavatele.

0.15 **Ocenění, pocty a vyznamenání**

Před přijetím ocenění, poct či vyznamenání v souvislosti s prací pro ECB získají zaměstnanci povolení.

0.16 **Vztahy s externími stranami**

0.16.1 Ve vztazích s externími stranami dbají zaměstnanci nezávislosti a dobré pověsti ECB, jakož i nezbytnosti zachovávat služební tajemství. Zaměstnanci nesmějí při plnění svých povinností vyžadovat ani přijímat pokyny od žádné vlády, orgánu, organizace či osoby mimo ECB. Zaměstnanci informují své nadřízené o jakémkoli nevhodném jednání třetí osoby, jehož cílem je ovlivnit ECB při plnění jejích úkolů.

0.16.2 Zaměstnanci dodržují pravidla ECB o veřejném přístupu k informacím a ve styku s veřejností náležitě zohledňují Evropský kodex řádné správní praxe.

0.16.3 Vztahy se svými kolegy z národních centrálních bank Evropského systému centrálních bank (ESCB) vedou zaměstnanci v duchu úzké vzájemné spolupráce. Tato spolupráce se řídí zásadami nediskriminace, rovného zacházení a nezaujatosti z hlediska národnosti. Ve vztazích k národní centrální bance mají zaměstnanci na paměti své závazky vůči ECB a nestrannou úlohu ECB v rámci ESCB.

0.16.4 Zaměstnanci zachovávají obezřetnost ve vztazích se zájmovými skupinami a sdělovacími prostředky, zejména v případě záležitostí týkajících se jejich pracovní činnosti, a dbají zájmů ECB. Všechny žádosti o informace ohledně své pracovní činnosti ze strany zástupců sdělovacích prostředků postoupí zaměstnanci ředitelství pro komunikaci a dodržují příslušná ustanovení příručky týkající se organizačních postupů.

0.17 **Obchodování zasvěcených osob**

0.17.1 Zaměstnanci nevyužijí ani se nepokusí využít informace, které se týkají činnosti ECB a které nebyly zveřejněny nebo nejsou veřejnosti zpřístupněny, ve svůj soukromý prospěch či v soukromý prospěch jiné osoby. Zaměstnancům se výslovně zakazuje využívat těchto informací v jakékoli finanční transakci nebo při doporučení či odrazování od takové transakce. Tato povinnost platí i po skončení zaměstnání v ECB.

0.17.2 Zaměstnanci se mohou účastnit krátkodobého obchodování s aktivy nebo právy jen za předpokladu, že před uskutečněním těchto transakcí prokážou poradci v záležitostech profesní etiky nespekulativní povahu a odůvodněnost těchto transakcí.

0.17.3 Zaměstnanci uchovávají záznamy za aktuální a předcházející kalendářní rok o všech těchto skutečnostech:

a) svých bankovních účtech včetně společných účtů, účtů pro úschovu a účtů u obchodníků s cennými papíry;

b) všech plných mocích, které jim udělily třetí osoby v souvislosti se svými bankovními účty, včetně účtů pro úschovu;

c) obecných příkazech nebo pokynech třetím osobám, jež pověřili správou svého investičního portfolia;

d) všech nákupech či prodejích aktiv nebo práv na vlastní nebezpečí a na vlastní účet nebo které provedli na nebezpečí a účet jiné osoby;

e) výpisech ze shora uvedených účtů;

f) uzavření nebo změně smlouvy o poskytnutí hypotéky či jiného úvěru na vlastní nebezpečí a na vlastní účet nebo které provedli na nebezpečí a účet jiné osoby;

g) svých operacích v souvislosti s penzijními plány, včetně systému důchodového zabezpečení a penzijního plánu ECB.

Za účelem sledování souladu s článkem 0.17.1 a 0.17.2 poskytují zaměstnanci na žádost generálního ředitelství pro lidské zdroje, rozpočet a organizaci shora uvedenou dokumentaci za období šesti po sobě jdoucích měsíců tak, jak je specifikováno v žádosti.

Povinnosti zaměstnanců podle tohoto článku trvají ještě jeden rok po skončení jejich zaměstnání v ECB.

0.17.4 Zaměstnanci, u nichž se má za to, že mají vzhledem ke své pracovní náplni přístup k interním informacím o měnové politice ECB, kurzových záležitostech, finančních operacích ESCB, analýze finanční stability prováděné ESCB, dosud nezveřejněných statistikách, činnostech ESRB nebo k jakýmkoli jiným informacím způsobilým ovlivnit trh, neprovádějí finanční investiční transakce, které se týkají:

— akcií a souvisejících derivátových nástrojů, které se týkají měnových finančních institucí v Unii, včetně poboček měnových finančních institucí ze třetích zemí v Unii, penzijních fondů a pojišťoven,

— jiných systémů kolektivního investování a derivátových nástrojů, ohledně kterých mohou ovlivnit investiční politiku,

— derivátových finančních nástrojů založených na indexech, které mohou ovlivnit.

Investice, které existují ke dni, od něhož pro zaměstnance platí toto ustanovení, lze nadále držet či měnit, pokud zaměstnanec:

— oznámí poradci v záležitostech profesní etiky jakoukoli změnu v investičních nástrojích a

— z vlastního podnětu bezodkladně poskytne podrobnosti o všech změnách ohledně informací uvedených v článku 0.17.3 písm. a) až c).

Povinnosti zaměstnance zakotvené v tomto článku trvají ještě jeden rok poté, co zaměstnanec přestal patřit do kategorie zaměstnanců, u nichž se má za to, že mají přístup k interním informacím uvedeným v odstavci 1.

0.17.5 Zaměstnanci, u nichž se má za to, že mají vzhledem ke své pracovní náplni přístup k interním informacím o měnové politice ECB nebo kurzových záležitostech, neprovádějí po dobu sedmi dnů předcházejících prvnímu zasedání Rady guvernérů v kalendářním měsíci žádnou finanční investiční transakci.

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru [1]

8. února 2011

(2011/C 40/09)

1 euro =

	měna	směnný kurz		měna	směnný kurz
USD	americký dolar	1,3635	AUD	australský dolar	1,3457
JPY	japonský jen	112,09	CAD	kanadský dolar	1,3502
DKK	dánská koruna	7,4546	HKD	hongkongský dolar	10,6097
GBP	britská libra	0,84860	NZD	novozélandský dolar	1,7587
SEK	švédská koruna	8,7715	SGD	singapurský dolar	1,7349
CHF	švýcarský frank	1,3030	KRW	jihokorejský won	1 504,34
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,8957
NOK	norská koruna	7,8590	CNY	čínský juan	8,9786
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,4148
CZK	česká koruna	24,018	IDR	indonéská rupie	12 155,40
HUF	maďarský forint	269,23	MYR	malajsijský ringgit	4,1335
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	59,052
LVL	lotyšský latas	0,7022	RUB	ruský rubl	39,9615
PLN	polský zlotý	3,8856	THB	thajský baht	41,887
RON	rumunský lei	4,2550	BRL	brazilský real	2,2850
TRY	turecká lira	2,1509	MXN	mexické peso	16,3859
			INR	indická rupie	61,7630

[1] *Zdroj*: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 12. června 2008 k návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.180 – Fluorid hlinitý

Zpravodaj: Rakousko

(2011/C 40/10)

1. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně posouzení skutkového stavu jako dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě ve smyslu článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP.
2. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise ohledně výrobku a zeměpisné oblasti ovlivněné kartelem.
3. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise, podle nějž tento kartel představuje jediné a trvající protiprávní jednání.
4. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise týkajícím se adresátů návrhu rozhodnutí, zejména pokud jde o přisouzení odpovědnosti mateřským společnostem dotčených skupin.
5. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí, že by měla být adresátům návrhu rozhodnutí uložena pokuta.
6. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise týkajícím se žádostí předložených podle oznámení o shovívavosti z roku 2002.
7. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 20. června 2008 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/39.180 – Fluorid hlinitý (2)

Zpravodaj: Rakousko

(2011/C 40/11)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně základní částky pokut.
2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, pokud jde o navrhované rozhodnutí o poskytnutí ochrany a odmítnutí jakéhokoli snížení pokud podle oznámení o shovívavosti z roku 2002.
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně konečné výše pokut.
4. Poradní výbor doporučuje, aby jeho stanovisko bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení [1] ve věci Fluorid hlinitý

(Věc COMP/39.180)

(2011/C 40/12)

Z návrhu rozhodnutí v uvedené věci vyplývají tyto připomínky:

Souvislosti

V květnu 2005 podnik Boliden Odda A/S předložil žádost o poskytnutí ochrany před pokutou podle oznámení o shovívavosti z roku 2002. Dne 28. dubna 2005 poskytla Komise společnosti Boliden podmínečnou ochranu.

V následném šetření Komise zjistila, že výrobci fluoridu hlinitého, chemické sloučeniny ve formě bílého prášku, která se používá k výrobě hliníku, jednali ve vzájemné shodě s cílem vyměňovat si citlivé informace a domlouvat se na cenách, zvyšování cen a rozdělení trhu.

Komise provedla kontroly v prostorách podniků Alufluor AB, Derivados del Fluor SA, Fluorsid SpA, a C.E. Guilini & C. Srl a hovořila s bývalým zaměstnancem žadatele o poskytnutí ochrany před pokutou. Rovněž byly zaslány žádosti o informace podle článku 18 nařízení (ES) č. 1/2003.

Dne 22. dubna 2007, bezprostředně před vydáním sdělení o námitkách, předložil podnik Fluorsid SpA žádost o poskytnutí ochrany před pokutou, kterou Komise následně dne 13. července 2007 zamítla.

Sdělení o námitkách

Sdělení o námitkách bylo schváleno dne 24. dubna 2007 a zasláno následujícím stranám: Boliden Odda A/S, Derivados del Fluor, Fluorsid SpA, Industries Chimiques du Fluor, Industrial Química de Mexico, Minerales y Productos Derivados, Minmet Financing Company, Outokumpu a QB Industrias. Stranám bylo sdělení o námitkách a CD ROM obsahující spis zasláno v rozmezí 26.–30. dubna 2007. Některé strany požádaly o krátké prodloužení, které jim úředník pro slyšení, toho času Serge Durande, poskytl.

Přístup ke spisu

V mezičase vznikly pochybnosti, pokud jde o přístup ke spisu, což znamenalo nutnost zaslání nového CD ROMu ve dnech 18. a 19. června 2007, a což znamenalo stanovení nových termínů. Nové termíny byly stanoveny na 1.–10. srpna 2007. Všechny strany doručily svou odpověď včas.

Audionahrávky pořízené během rozhovoru s bývalým zaměstnancem žadatele o poskytnutí ochrany před pokutou byly shrnuty do jednoho dokumentu a přiloženy do spisu k případu. Komise se opírá pouze o informace obsažené v podepsaném dokumentu, ale strany mají právo na přístup k audionahrávkám, neboť tyto byly mechanickou reprodukcí toho, co bylo v průběhu rozhovorů řečeno. Podepsaný souhrn rovněž obsahoval potvrzení, že přístup k audionahrávkám může být poskytnut ostatním stranám, a jelikož ani osoba, se kterou byl rozhovor natočen, ani žadatel o poskytnutí ochrany před pokutou neměli námitky, byly tyto audionahrávky na vyžádání zasílány ostatním stranám.

Údajný nedostatek dialogu podle Evropsko-středomořské dohody

Podnik ICF trval na tom, že Komise byla povinna dodržet Evropsko-středomořskou dohodu (dále jen „Dohoda“) uzavřenou mezi zástupci EU a Tuniska a projednat postup s Výborem pro přidružení. V tomto případě ale Komise uplatňuje článek 81 Smlouvy, nikoli Dohodu. V každém případě neuděluje Dohoda soukromým podnikům v tomto řízení žádná zvláštní práva.

Třetí strany

Do řízení nebyly zapojeny žádné třetí strany.

[1] Podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21.

Slyšení

Ústní slyšení se konalo dne 13. září 2007. Všechny strany se slyšení účastnily.

Návrh rozhodnutí

Návrh rozhodnutí ještě nebyl některým adresátům sdělení o námitkách zaslán, a to podnikům Derivados del Fluor, SA, Minerales y Productos Derivados, SA (mateřská společnost podniku Derivados del Fluor) a Outokumpu Oyj, zejména s ohledem na zkrácení doby protiprávního jednání v návrhu rozhodnutí ve srovnání se sdělením o námitkách.

Návrh rozhodnutí předložený Komisi obsahuje pouze námitky, k nimž měly strany možnost se vyjádřit.

Vzhledem k výše zmíněnému se domnívám, že v této věci bylo právo na slyšení u všech stran dodrženo.

V Bruselu dne 24. června 2008.

Michael ALBERS

Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 25. června 2008 týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP (Věc COMP/39.180 – Fluorid hlinitý)

(oznámeno pod číslem K(2008) 3043 v konečném znění)

(Pouze anglické, francouzské a italské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/13)

Komise dne 25. června 2008 přijala rozhodnutí v řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP. Komise v souladu s článkem 30 nařízení Rady (ES) 1/2003 [1] zveřejňuje jména stran a hlavní obsah rozhodnutí, včetně všech uložených sankcí, a bere přitom v úvahu oprávněný zájem podniků na ochraně jejich obchodního tajemství. Rozhodnutí ve znění bez důvěrných informací je k dispozici na této internetové stránce generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/

1. ÚVOD

(1) Adresáty rozhodnutí jsou společnosti zabývající se dodávkami fluoridu hlinitého, které jednaly v rozporu s článkem 81 Smlouvy o ES a článkem 53 Dohody o EHP, poněvadž se dohodly na zvýšení směrné ceny fluoridu hlinitého a zkoumaly různé oblasti v celém světě, včetně Evropy, za účelem nastavení obecné úrovně cen a v některých případech rozdělení trhu. Rovněž si vyměňovaly obchodně citlivé informace. Zeměpisný rozsah protiprávního jednání byl celosvětový. Protiprávní jednání trvalo od 12. července 2000 do 31. prosince 2000.

2. POPIS PŘÍPADU

2.1 Postup

(2) V březnu 2005 informovala společnost Boliden Komisi o kartelu mezi výrobci fluoridu hlinitého a požádala o ochranu podle oznámení o shovívavosti z roku 2002. V dubnu 2007 podal Fluorsid žádost podle oznámení o shovívavosti.

(3) V květnu 2005 provedla Komise neoznámenou kontrolu v prostorách evropských výrobců fluoridu hlinitého. V srpnu 2006 proběhl rozhovor mezi Komisí a bývalým zaměstnancem žadatele o ochranu. V době od září 2006 do února 2007 poslala Komise žádosti o informace dotčeným podnikům. Dne 24. dubna 2007 Komise zahájila řízení a přijala prohlášení o námitkách. Slyšení se konalo dne 13. září 2007. Všichni účastníci řízení využili svého práva být vyslechnut. Ve dnech 11. a 14. dubna 2008 byly odeslány další žádosti o informace.

(4) Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydal dne 12. června 2008 a 20. června 2008 kladná stanoviska. Rozhodnutí bylo přijato dne 25. června 2008.

2.2 Shrnutí protiprávního jednání

(5) Fluorid hlinitý je chemická sloučenina se vzorcem AlF_3. Přidáváním fluoridu hlinitého v průběhu výroby surového hliníku se snižuje spotřeba elektřiny potřebné k tavení, a to významně přispívá ke snižování nákladů na výrobu hliníku. Energie je v ceně výroby hliníku největším činitelem.

(6) Výrobci fluoridu hlinitého, kterým je rozhodnutí určeno, se sešli dne 12. července 2000 v Miláně. Na tomto setkání se dohodli na celosvětovém zvýšení směrné ceny fluoridu hlinitého a zkoumali různé oblasti v celém světě (Evropa, Jižní Amerika, Severní Amerika, Austrálie a „ostatní trhy“, např. Turecko) za účelem nastavení obecné úrovně cen a v některých případech rozdělení trhu. Rovněž si vyměňovali obchodně citlivé informace. Ve druhé polovině roku 2000 se adresáti rozhodnutí dvoustranně stýkali a sledovali, jak jsou kartelová ujednání prováděna.

(7) Závěrem se v rozhodnutí uvádí, že dne 12. července 2000 adresáti rozhodnutí uzavřeli dohodu nebo jednali ve vzájemné shodě, čímž porušili článek 81 Smlouvy o ES a článek 53 Dohody o EHP. Protiprávní jednání trvalo od 12. července 2000 do 31. prosince 2000. Všichni adresáti nesou zodpovědnost za toto jednání po celou jeho dobu. Zeměpisný rozsah protiprávního jednání je celosvětový.

2.3 Určení

(8) Rozhodnutí je určeno společnostem Boliden Odda A/S (Norsko), Fluorsid SpA (Itálie), Minmet Financing Company SA (Švýcarsko), Société des Industries Chimiques du Fluor (Tunisko), Industrial Quimica de Mexico, SA de C.V. (Mexiko) a QB Industrial, S.A.B de C.V. (Mexiko).

[1] Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1.

2.4 **Nápravná opatření**

2.4.1 *Základní výše pokuty*

(9) Rozsah kartelu byl celosvětový a podíly členů kartelu na celosvětovém trhu nebyly poměrným odrazem jejich prodeje fluoridu hlinitého v rámci EHP. Komise proto použila bod 18 pokynů pro výpočet pokut z roku 2006, tak aby základní částka pokuty odpovídala povaze protiprávního jednání, jeho skutečnému dopadu na trh a rozsahu zeměpisného trhu zasaženého koluzním jednáním účastníků a ekonomické schopnosti členů kartelu narušit hospodářskou soutěž v rámci EHP. Poměrné části každého adresáta z jejich celkového prodeje v zeměpisné oblasti zasažené kartelem (širší než EHP) byly použity k určení hodnoty prodeje fluoridu hlinitého v rámci EHP u každého adresáta rozhodnutí.

(10) Komise poté, co posoudila okolnosti případu, zejména povahu protiprávního jednání a jeho zeměpisný rozsah, stanovila poměr hodnoty prodeje, podle něhož má být stanovena základní částka, na 17 %.

(11) Protiprávní jednání trvalo od 12. července 2000 do 31. prosince 2000, méně než šest měsíců. Násobicí koeficient použitý na částku určenou na základě hodnoty prodeje byl v důsledku toho 0,5. Takto se postupovalo u všech adresátů.

(12) Za účelem odrazení podniků od uzavírání horizontálních cenových dohod, jako byla ta původní, byla částka pokuty, jež měla být uložena, navýšena o dodatečnou částku. Po zvážení okolností případu, a zejména povahy protiprávního jednání a jeho zeměpisného rozsahu, byl učiněn závěr, že odpovídající dodatečnou částkou bude 17 % hodnoty prodeje.

2.4.2 *Úpravy základní částky*

2.4.2.1 Přitěžující a polehčující okolnosti

(13) V úvahu nebyly vzaty žádné přitěžující okolnosti.

(14) Účastníci se dovolávali řady polehčujících okolností, jako jsou např. neexistence závažné povahy protiprávního jednání, neprovádění, nulový účinek a omezená doby trvání kartelových ujednání, pasivní úloha v kartelu a účinná spolupráce mimo rámec oznámení o shovívavosti. Tyto požadavky byly v rozhodnutí zamítnuty.

2.4.2.2 Zvláštní navýšení pokuty s cílem zvýšit odrazující účinek

(15) Komise nepovažovala za potřebné použít na pokuty, které mají být uloženy, násobicí koeficient za účelem zajištění dostatečného odrazujícího účinku.

2.4.3 *Použití horní hranice 10 % obratu*

(16) Konečné jednotlivé částky pokut vypočtené před uplatněním oznámení o shovívavosti byly nižší než 10 % celosvětového obratu adresátů rozhodnutí.

2.4.4 *Uplatnění oznámení o shovívavosti z roku 2002: snížení pokut*

(17) Společnost Boliden byla první, která informovala Komisi o celosvětové tajné kartelové dohodě o fluoridu hlinitém. Společnost Boliden plně spolupracovala s Komisí v průběhu správního řízení a splnila kritéria pro ochranu podle oznámení o shovívavosti z roku 2002. Společnost Boliden byla tudíž osvobozena od veškerých pokut, které by jí jinak byly uloženy.

(18) V dubnu 2007 podala společnost Fluorsid žádost podle oznámení o shovívavosti. Komise se nedomnívala, že by poskytnuté důkazy představovaly významnou přidanou hodnotu ve smyslu oznámení o shovívavosti z roku 2002. Žádost společnosti Fluorsid o snížení pokuty byla zamítnuta.

3. **ROZHODNUTÍ**

(19) V rozhodnutí byl učiněn závěr, že následující podniky porušily článek 81 Smlouvy a článek 53 Dohody o EHP tím, že se v době od 12. července 2000 do 31. prosince 2000 účastnily dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě v odvětví fluoridu hlinitého:

a) Boliden Odda A/S;

b) Fluorsid SpA a Minmet Financing Company SA;

c) Société des Industries Chimiques du Fluor;

d) Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. a Q.B. Industrias S.A.B. de C.V.

(20) Ukládají se následující pokuty:

a) Boliden Odda A/S: 0 EUR;

b) Fluorsid SpA a Minmet Financing Company SA společně a nerozdílně: 1 600 000 EUR;

c) Société des Industries Chimiques du Fluor: 1 700 000 EUR;

d) Industrial Quimica de Mexico SA de C.V. a Q.B. Industrias S.A.B. de C.V. společně a nerozdílně: 1 670 000 EUR.

(21) Podniky vyjmenované v bodě 19 byly vyzvány, aby okamžitě ukončily protiprávní jednání uvedená ve zmíněném bodě, pokud tak ještě neučinily, a zdržely se veškerého jednání nebo postupů popsaných v uvedeném bodě a veškerého jednání a postupů se stejným nebo rovnocenným cílem nebo účinkem.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo)

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/14)

1. Komise dne 2. února 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ([1]), kterým podnik Assa Abloy AB (Švédsko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Cardo AB (Švédsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Assa Abloy AB: výroba a dodávky dveřních otevíracích systémů, tj. elektronických a mechanických zabezpečovacích systémů, zámků a souvisejících výrobků, např. systémů pro nouzové východy a kování oken,

— podniku Cardo AB: dodávky průmyslových dveří a logistických systémů, systémů pro úpravu odpadních vod, zpracovatelského vybavení pro odvětví výroby papíru a celulózy, jakož i garážových vrat.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6117 – Assa Abloy/Cardo na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 40/15)

1. Komise dne 2. února 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ([1]), kterým podnik Citigroup Inc („Citi", USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií výhradní kontrolu nad podnikem Maltby Acquisitions Limited („MAL", Spojené království), který vlastní celý základní kapitál podniku EMI Group Ltd („EMI", Spojené království).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Citi: finanční služby,

— podniku EMI: nahrávání hudby, hudební vydavatelská činnost a on-line distribuce hudby.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ([2]) je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování").
([2]) Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu").

Oznámení č. | Obsah (pokračování) | Strana

2011/C 40/15 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6137 – Citigroup Inc/Maltby Acquisitions Limited) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ([1]) 25

CS

([1]) Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovného za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepisovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: http://europa.eu

Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS